

『「やさしい日本語」で コミュニケーション』における やさしい日本語の例文集

文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

地域日本語教育実践プログラム

「ともに学ぶ日本語学習支援事業」

2015. 7. 28～8. 27実施

やさしい日本語例文

やさしい日本語とは・・・

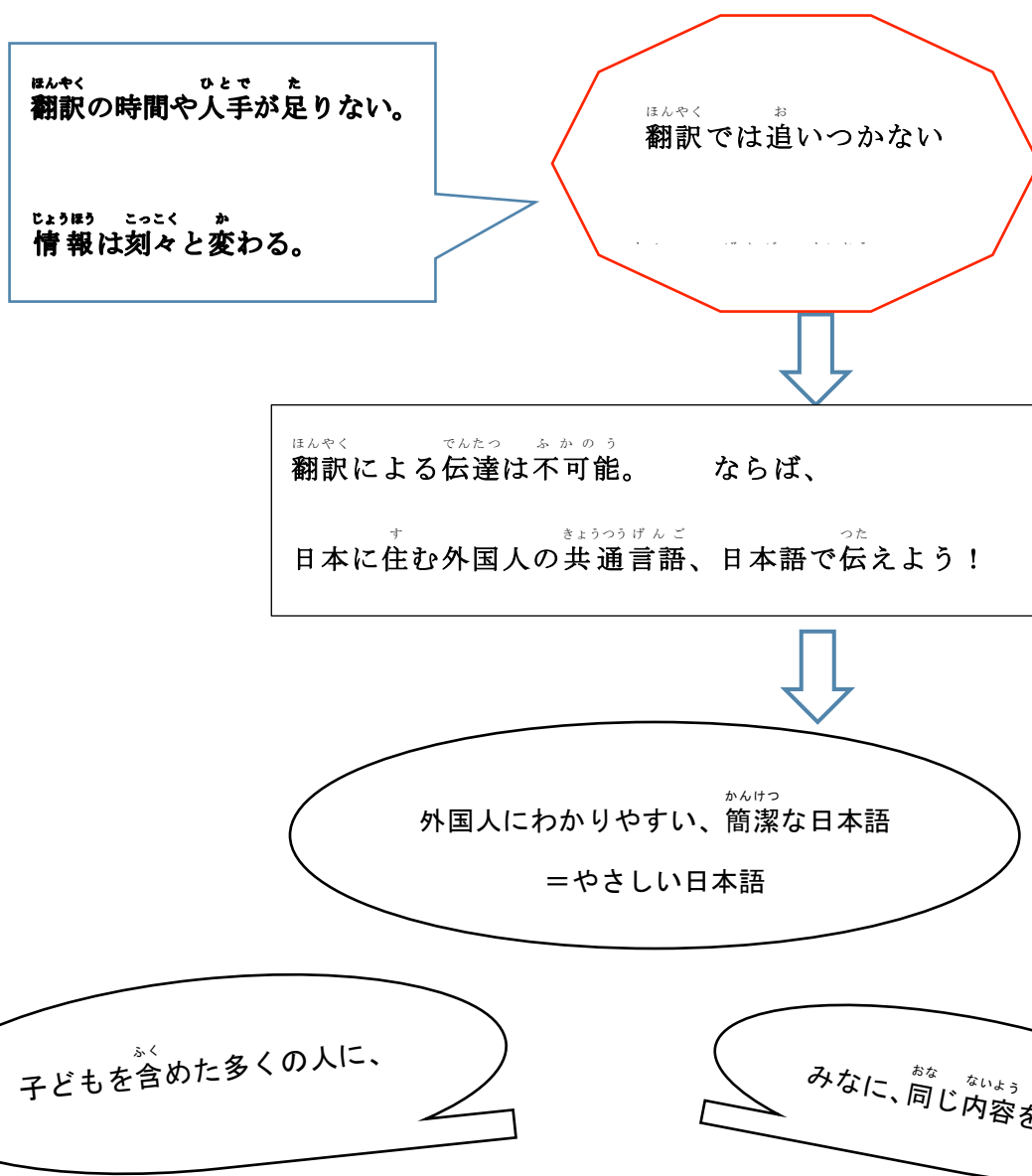
普通の日本語より簡単で、外国人にもわかりやすい日本語をいいます。

1995年1月17日阪神・淡路大震災が起きたとき、テレビやラジオのニュースや避難指示は日本語だけでした。日本語も英語も十分にわからなくて、必要な情報を受け取れない人もいました。このため、災害が起きたとき、だれもがうまく動けるよう考えられたのが「やさしい日本語」です。

2011年3月11日、東北（宮城県気仙沼、岩手県陸前高田市、大船渡市）で被災した外国人女性たちの言葉

- ・「タカダイってどこ？」
- ・「アナウンス、なんて言っているの？」
- ・「貼り紙が読めない」
- ・「なにもわからなくて、すごくこわかった」

⇒ 緊急避難の日本語がわからない
災害が起きたときの対応のしかたがわからない
何が起きているか、情報がわからない
必要なものが、どこでもらえるか、わからない



日本語をやさしく書くポイント

じょうほう

情報をしぼる

- ・重要なことを最初に書く
- ・だれに伝えたいか考える

ぜんたい

全体をわかりやすく書く

- ・いつ、どこで、だれが、どうするのかなどをはっきりさせる
- ・短い文で書く
- ・一つの文で一つの内容を表す
- ・箇条書きしてみる

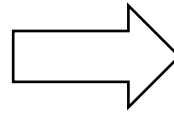
ひょうきほうほう

表記方法を考える

- ・ひらがなと漢字をバランスよく使う
- ・漢字にはルビをつける
- ・漢字熟語の名詞は動詞文で書く
- ・擬音語や擬態語、和製英語は使わない

ぶんたい ことば 文体・語彙

- ・「です」「ます」形を使う
- ・日常よく使われる語彙を使う。
(N4くらい)
- ・わかりにくい言葉は説明や言いかえを付け加える
- ・二重否定は使わない
- ・文末表現は単純にする
- ・あいまいな表現はしない
- ・尊敬語、丁寧語は使わない



「やさしい日本語」のできあがり

日本語レベルチェック

どっかいがくしゅうしえん
日本語読解学習支援システムを
りょう はんたん
利用して、判断する

日本語読解学習支援システム（リーディング
チュウ太<http://language.tiu.ac.jp/>
チュウ太の工具箱）

※埼玉県県民生活部国際課の表を参考に作成

日本語能力試験N4：基本的な語彙や漢字を使って書か
れた日常生活の中でも身近な話題の文章を、読んで理
解することができる」程度の日本語能力

<やさしい日本語 例>

「出生連絡票」*1を出してください

请尽快提交出生联系票（中国語）

「출생연락표」를 제출해 주십시오.（韓国語）

Please submit birth notification.（英語）

Solicite por favor, hoja de aviso de nacimiento.（スペイン語）

Apresentai vós com a declaração de nascido.（ポルトガル語）

Présentez la déclaration de naissance.（フランス語）

赤ちゃんのご誕生おめでとうございます。

保健福祉センターに「出生連絡票」を出しましたか。

川崎市では、赤ちゃんが4ヶ月になるまでに、係の人が家に

行って、赤ちゃんに会います。行く前に電話して、行く日と

時間を決めます。はがきに、電話番号を書いてください。

★新生児訪問

保健師*2など専門の人が、家に来ます。赤ちゃんの体重を

測ります。育児（赤ちゃんを世話すること）の相談ができます。

★こんにちは 赤ちゃん訪問

赤ちゃんのことを勉強した人が来ます。子どもを育てるた

めのお知らせを持ってきてくれます。

*1「出生連絡票」は、

母子手帳の中にあります。

赤ちゃんの健康診査（

身長や体重を測る・お

医者さんの診察など）や

予防接種（病気にならない

ための注射）などのお知

らせに使います。

*2保健師（赤ちゃんやお母

さんの健康に気をつける

仕事をしている人）

幸区役所保健福祉センター児童家庭課（おかあさんと赤ちゃんのことを助けるところ）

児童福祉家庭相談サポート担当（助ける係）



TEL 044-556-5914

（出生連絡票を出せない人は、電話しててください。）



このはがきは幸区に住んでいる人に送っています。幸区に出生連絡票を出した人は、も

う一度、保健福祉センターに出さなくてもいいです。

げんぶん
<原文>

あか たんじょう
赤ちゃんのご誕生おめでとうございます

ほけんふくし しゅつしょうれんらくひょう ていしゅつ
保健福祉センターに「出生連絡票（はがき）」をご提出いただきましたか？
しゅつしょうれんらくひょう ないよう ほけんふくし けんこうしんさ よぼうせつしゅ ほうもん じっし
「出生連絡票」の内容は保健福祉センターでの健康診査、予防接種や訪問を実施す
さい かつよう
る際に活用いたします。

かわさきし い ご げつ あか かてい しんせいじほうもん
川崎市では、生後4か月までの赤ちゃんのいる ご家庭すべてに『新生児訪問』また
は『こんにちは赤ちゃん訪問』を実施しております。
じぜん でんわ つごう うかが しゅつしょうれんらくひょう れんらく でんわばんごう
事前にお電話してご都合を伺うため、出生連絡票には連絡のとれる電話番号を
きにゆう
記入してください。

★ しんせいじほうもん ほうもんしどういん ほけんし じょさんし かんごし ほうもん あか たいじゅうそくてい
★新生児訪問：訪問指導員（保健師・助産師・看護師）が訪問し、赤ちゃんの体重測定
いくじそうだん う
や育児相談をお受けします。

★ あか ほうもん こそだ かてい ちいき もくてき げんかんさき
★こんにちは赤ちゃん訪問：子育て家庭と地域とのつながりづくりが目的の玄関先
たんじかん ほうもん けんしゅう う ちいき ほうもんいん うかが ちいき こそだ
での短時間の訪問です。研修を受けた地域の方が訪問員として伺い、地域の子育て
じょうほう とど
情報をお届けします。

さいわいくやくしよ ほけんふくし じどうかていか
幸区役所 保健福祉センター 児童家庭課
じどうかていそうだん たんとう でんわ
児童家庭相談サポート担当 電話556－6714
しゅつしょうれんらくひょう だ ばあい でんわ れんらく
（出生連絡票を出せない場合は、電話でご連絡ください。）

じゅうみんきほんだいちょう おく
このはがきは住民基本台帳をもとにお送りしています。

しゅつせいれんらくひょう ていしゅつ い ちが さい ゆる
すでに出生連絡票をご提出され、行き違いとなりました際は、お許してください。

しゅつしょうれんらくひょう かんしょう し
【出生連絡票の勧奨のお知らせ（はがき）より】

<やさしい日本語 例>

識字・日本語学習の指針：基本理念

学習日本語的目的と基礎（原則）（中国語）

식자・일본어학습의 지침：기본이념（韓国語）

Guidance of literacy・Japanese learning: Basic Principles（英語）

Guía de aprendizaje del japonés: Idea básica.（スペイン語）

Guia d'alfabetização-aprendizagem do japonês: regras básicas.

（ポルトガル語）

Guide d'alphabétisation-apprentissage du japonais: règles de bases.

（フランス語）

1. *¹識字・日本語学習は、*²基本的人権です。

言葉は、全ての学習の基になります。自分に必要なこと

を知って、自分で考えて、決めて、人間らしく生きてい

くためには、言葉が大事です。

日本で生活している人は、社会で使われている日本語を

学ぶ*³権利を持っています。権利は、国籍や*⁴人種で変わ
りません。

2. 識字・日本語学習のサポートは、川崎市と市民の活動で

す。川崎市に住む人は、どの国の人も川崎市の市民で

す。日本語があまりわからない市民は、川崎市や市民のサ

ポートを受けることができます。

3. 識字・日本語学習の活動の目的は、いろいろな文化と言葉

を持つ人が、お互いに仲良くできる社会を作ることです。

川崎市にはいろいろな外国人がいます。識字・日本語学習を

することで、市民がお互いに話し合って、住みやすい地域に

*¹識字（文字の読み書きが
できること）

*²基本的人権（人間として

生きるために一番大切

なことで、持っていることが

当たり前のこと）

*³権利（持っていて当たり

前のこと）

*⁴人種（髪の毛、肌の色な

どによって分けた人間の

種類）

します。

し き じ にほんごがくしゅう がいこくじん きぼう あ
4. 識字・日本語学習は、外国人の希望に、できるだけ合せ

がいこくじん せいかつ にほん もくてき ちが
ます。外国人の生活や 日本にいる 目的が、みんな違うので

にほん ごがくしゅうかわさきし にほん ご おし ひと
日本語学習も いろいろです。川崎市は、日本語を 教える人

いっしょ おお がいこくじん がくしゅう
たちと一緒に、多くの外国人が、学習できるようにしてい

かわさきし がくしゅう せいかつ にほん ごがくしゅう
きます。川崎市の学習は、生活のための日本語学習です。

つうやく ほんやく とくべつ しごと かいご ぎじゅつ がくしゅう
通訳、翻訳、特別な仕事（介護・技術など）のための 学習は
しません。

かわさきししきじ にほん ご がくしゅうかつどう ししん きほんりねん
川崎市識字・日本語学習活動の指針：基本理念

しきじ にほん ご がくしゅう きほんてきじんけん
1. 識字・日本語学習は基本的人権です。

ことばは、あらゆる学習の基盤となります。自分に必要な情報を得て自ら判断し人間らしく生きていくためには、情報の取得と理解、思考と創造、表現や主張を可能にすることばの獲得が欠かせません。日本に生活基盤をおく人々は、国籍や人種等の違いをこえて社会の主流言語である日本語を学ぶ権利を持っています。

しきじ にほん ご がくしゅう たい しえん しおよ しみん かつどう おこな
2 識字・日本語学習に対する支援は、市及び市民の活動として行われます。

かわさきし す ひと こくせき かわさきし しみん にほん ご ふじゅう しみん し
川崎市に住む人はいずれの国籍であっても川崎市の市民です。日本語に不自由な市民は、市及び市民が行う支援活動を受ける権利を持っています。

しきじ にほん ご がくしゅう かつどう たぶんかきょうせいしやかい じつげん
3 識字・日本語学習の活動は多文化共生社会の実現をめざします。

かわさきし ぶんか げんご も ひとびと く しきじ にほん ご がくしゅう
川崎市ではすでにさまざまな文化や言語を持つ人々が暮らしています。識字・日本語学習はさまざまな文化や言語を持つ市民が、円滑にコミュニケーションを行い、協力していけるような地域づくりの一環となります。

しきじ にほん ご がくしゅう かつどう みの かつどう
4 識字・日本語学習の活動を実りあるものにするためには、活動にかかわるすべて

ひとびと きょうどう がくしゅう じゅうよう
の人々による共同の学習が重要になります。

がくしゅうしや にほんじんしみん せんせい がいこくじんしみんとう せいと
ボランティアと学習者は、日本人市民すなわち「先生」、外国人市民等すなわち「生徒」として

おし おし かんけい あつどうき おおにんずう にほんじんしみん おお
「教え」「教えられる」関係でとらえられがちですが、圧倒的に多人数である日本人市民も多く
まな ひつよう がいこくじんしみん にほんじんしみん きょうりよく あ がくしゅう がくしゅうしえん
のことを学ぶ必要があります。外国人市民と日本人市民が協力し合って学習－学習支援

かつどう てんかい かに せいちょう たいせつ
活動を展開していく過程をとおして、ともに変わり成長していくことが大切です。

しきじ にほん ご がくしゅう かつどう かぎ はば ひろ がくしゅうようきゅう がくしゅうじょうけん たいおう
5 識字・日本語学習の活動はできる限り幅の広い学習要求や学習条件に対応することをめざします。

がいこくじんし みんとう がくしゅうようきゅう がくしゅうじょうけん ひと せいかつじょうきょう たいにち もくてきとう たよう
外国人市民等の学 習 要 求や学 習 条 件は、その人の生 活 状 況や滞日の目的等により多様
なものとなります。また、学 習 経 験や学 習 レベル、学 習 に費やすことができる経済的余裕
じかんてきよゆう せいかつじょう かんきょう かわさきし しきじ にほん ご がくしゅうかつどう かんけい
や時間的余裕、生活上の環 境もさまざまです。川崎市の識字・日本語学 習 活動では関係す
る団体や組織等と連携しながらできる限り幅広い立場、職 種、学 習 レベル、学 習 条 件の
ひとびと がくしゅうき かい ていきょう にほん ご せんもんか つうやくしゃ ほんやくしゃ
人々に学 習 機会を提 供することをめざします。しかし、日本語の専門家、通訳者、翻訳者な
どになろうとする人に向けた内容、特定分野の特殊な用語、表 現や知識をとまなう内容など
しきじ にほん ご がつきゅう おも がくしゅうないよう
は、識字・日本語学 級 の主な学 習 内容にはなりません。

かわさきししきじ にほん ご がくしゅうかつどう ししん
【川崎市識字・日本語学 習 活動の指針より】

<https://dl.dropboxusercontent.com/u/6627035/2003siki-ji-sisin.pdf>

にほんご れい
＜やさしい日本語 例＞

じてんしゃ の ちゅうい
自転車に乗るとき、注意すること

骑自行车时，应注意。（要注意）（中国語）

자전거를 탈 때 주의할 점（韓国語）

Rules to watch out to watch out when riding your bicycle.（英語）

Hay que cuidar cuando ande una bicicleta.（スペイン語）

Coisas para se ter cuidado quando esta de bicicleta.（ポルトガル語）

Ce qu'il faut faire attention à vélo.（フランス語）

1. 信号を守ります。
しんごう まも
2. 歩くだけの道路があります。ここは、自転車で走ってはいけません。
ある どうろ じてんしゃ はし
3. 歩く人と自転車が、同じ道路を使うとき、自転車は歩く人をよく見て、ゆっくり走ります。
ある ひと じてんしゃ おな どうろ つか じてんしゃ はし
4. 歩道は走ってはいけません。道路の左側を走ります。
ほどう はし どうろ ひだりがわ はし
5. 歩道がない道路の端を自転車で走るとき、歩いている人のじゃまをしてはいけません。
ほどう どうろ はし じてんしゃ はし ある ひと
6. 踏切で音がなっているときは、電車が来ますから、踏切の外で待ちます。
ふみきり おと でんしゃ き ふみきり そと ま
7. 信号のない交差点では、よく安全を確認して、通ります。
しんごう こうさてん あんぜん かくにん とお
8. 交差点で右に曲がるとき、車に注意します。
こうさてん みぎ ま くるま ちゅうい
9. 交差点で「止まれ」の標識（安全のためにかかれている絵や文字）があるとき、必ず止まります。交差点を通っている車のじゃまをしてはいけません。
こうさてん とお くるま
10. ブレーキがなかったり、壊れている自転車には 乗ってはいけません。
こわ じてんしゃ の
11. お酒を飲んだあとは 運転してはいけません。
さけ の うんてん
12. 安全に運転します。ハンドルやブレーキを正しく使います。他の人が危険になるような乗り方をしてはいけません。
あんぜん うんてん ただ つか ほか ひと きけん の かた

＊かさを さしながら運転したり、スマホを見ながら運転したりしてはいけません。
うんてん み うんてん

げんぶん
<原文>

じてんしゃうんでんしゃこうしゅう じゅこう ぎ む たいしょう きけん こうい がいよう
「自転車運転者講習」受講義務の対象となる危険行為の概要

しんこう む し
1. 信号無視

つうこう きん し どうろ ばしよ つうこう
2. 通行禁止道路（場所）の通行

ほこうしゃようどうろ どうろひようしきとう じてんしゃ つうこう きん し どうろ ばしよ
「歩行者用道路」など、道路標識等で自転車の通行が禁止されている道路や場所（
ほこうしゃてんごく つうこう こうい
歩行者天国など）を通行する行為

ほこうしゃようどうろ じょこういはん
3. 歩行者用道路での徐行違反

じてんしゃ つうこう みと ほこうしゃようどうろ つうこう さい ほこうしゃ ちゅうい はら じょこう
自転車の通行が認められている歩行者用道路を通行する際に歩行者に注意を払わず、徐行し
ないこと

ほ どう つうこう しゃどう みぎがわ つうこう とう
4. 歩道通行や車道の右側通行等

しゃどう ほ どう とう く べつ どうろ じてんしゃ つうこう ほ どう
車道と歩道等が区別されている道路で自転車が通行することができない歩道を
つうこう どうろ しゃどう みぎがわ つうこう こうい
通行したり道路（車道）の右側を通行する行為

どうろ しゃどう みぎがわ もう ろそくたい つうこう こうい いはん
＊道路（車道）の右側に設けられた路側帯を通行する行為もこの違反になります

ろそくたい ほこうしゃ つうこうぼうがい
5. 路側帯での歩行者の通行妨害

じてんしゃ つうこう ろそくたい ほこうしゃ つうこう さま そくど ほうほう つうこう こうい
自転車が通行できる路側帯で、歩行者の通行を妨げるような速度と方法で通行する行為

しゃだんふみきり
6. 遮断踏切への立ち入り

しゃだん き と と けいほう き な ふみきり
遮断機が閉じていたり、閉じようとしていたり、または警報機が鳴っているときに踏切に
た い こうい
立ち入る行為

こうさてんゆうせんしゃぼうがいとう
7. 交差点優先車妨害等

しんこう こうさてん ひだり しゃりょう ゆうせんだうろ つうこう しゃりょうとう しんこう ぼうがい
信号のない交差点で、左からくる車両や優先道路などを通行する車両等の進行を妨害
あんぜん つうこう
したり、安全に通行しないことなど

う せ つ じ ち ゅ く し ん し ゃ さ せ つ し ゃ つ う こ う ぼ う が い

こうさてん　うせつ　こうさてん　ちよくしん　させつ　しやりようとう　しんこう　ぼうがい
交差点で右折するとき、その交差点で直進や左折をしようとする車両等の進行を妨害す
る行為

いちじふていし
9. 一時不停止

いちじていしひょうしきとう む し こうさてん しんにゆう こうさ どうろ つうこう しやりょうとう しんこう ぼうがい
一時停止 標 識等を無視して交差点に進 入したり、交差道路を通行する 車 両等の進行を妨害
する行為

せいどうそうち ふ び じてんしゃ うんてん
10. 制動装置不備の自転車の運転

ブレーキ装置がなかったりブレーキの性能が不良な自転車そうちで走行する行為せいいう ふりよう じてんしゃ そうこう こうい

※前輪・後輪の一方にしかブレーキがない自転車で行走する行為も違反です。

11. ^{さけよ}酒酔い^{うんてん}運転

さけよ えいきょう せいじょう うんてん じょうたい
 ＊酒酔いとはアルコールの影響により、正常な運転ができないおそれがある状態をいいます。

12. 安全運転義務違反

ハンドルやブレーキ等を確実に操作せず、また他人に危害を及ぼすような速度や方法で
うんでん こうい
 運転する行為

かさ うんでん うんでん じ こ お ばあい あんぜんうんでん ぎ む いはん
 ＊傘さし運転やながらスマホ運転で事故を起こした場合も、安全運転義務違反になるこ
 ともあります。

かながわけんこうつうあんぜんきょうかい ちくこうつうあんぜんきょうかい かながわけんけいさつ
神奈川県交通安全協会・地区交通安全協会・神奈川県警察

【改正道路交通法のポイント その1 パンフレットより】

<やさしい日本語 例>

子どもには子どもの権利があります ～18歳未満が子どもです～

儿童有儿童的权利，在18岁以下都是儿童（中国語）

어린이에게는 어린이의 권리가 있습니다 ～18세 미만은 어린이입니다.（韓国語）

Children have rights～people under 18 years old are considered children.（英語）

Todos los niños tienen los derechos del niño～indica que a los niños menores de dieciocho años.（スペイン語）

crianças tem direitos～pessoas de menos de 18 anos são consideradas como crianças.（ポルトガル語）

Les enfants ont des droits～les personnes de moins de 18 ans sont considérées comme des enfants.（フランス語）

1. 子どもは、愛され、子どもの気持ちがわかってもらう中で、育ちます。いろいろな差別（

男と女、国、肌の違いでいじめる）や暴力（たたく、なぐる、けるなど）されません。

平和で安全なところで、生活することができます。

2. 子どもは、一人ひとりちがっていいです。人として大事にされ、ひみつも守られます。安

心できる場所で休むことができます。

3. 子どもは、いじめなどを相談できます。

4. 子どもは、遊んだり勉強したり、いろいろなことをほかの人と一緒にやって、しあわ

せに大きくなります。そして、大きくなることを助けてもらいます。

5. 子どもは、大人のアドバイスをもらって、自分のことを決めることができます。

6. 子どもは、思っていることを伝えたり、みんなと一しょに、いろいろなことをしたり
することができます。

7. 子どもは、どのように生活していても、差別されません。障がい（体の一部が働かな

い）のある子どもや、外国の子どもが、自分らしく生きることができます。みんなで楽し

く生活できるように、助けてもらえます。

げんぶん
<原文>

こどもには子どもの権利があります ～1 8歳未満が子どもです～

1. あんしん い けんり
1. 安心して生きる権利

こどもは、あいじょう りかい そだ さべつ ぼうりよく う へいわ あんぜん かんきょう
子どもは、愛情と理解をもって育てられ、あらゆる差別や暴力を受けず、平和と安全な環境
のもとで生活することができます。

2. ありのままの自分 じぶん けんり
2. ありのままの自分でいる権利

こどもは、こせい ほか ひと ちが みと ひと たいせつ ひみつ まも
子どもは、個性や他の人との違いが認められ、人として大切にされるとともに秘密が守られ、
あんしん ばしょ じぶん やす
安心できる場所で自分を休ませることができます。また、「子どもだから」という理由で差別
は受けません。

3. じぶん まも まも けんり
3. 自分を守り、守られる権利

こどもは、じぶん まも
子どもは、自分を守るために、保護されたり、その場から逃れたり、安心して相談したりす
ることができます。

4. じぶん ゆた ちから けんり
4. 自分を豊かにし、力づけられる権利

こどもは、あそ まな さんか ゆた せいちょう
子どもは、遊んだり、学んだり、いろいろなことに参加して豊かに成長します。そして、こ
のような活動 かつどう しえん
のような活動を支援してもらうことができます。

5. じぶん き けんり
5. 自分で決める権利

こどもは、じぶん ひつよう じょうほう じょうげん え じぶん ねんれい せいじゅく き
子どもは、自分に必要な情報や助言を得て、自分のことを年齢と成熟にあわせて決めるこ
とができます。

6. さんか けんり
6. 参加する権利

こどもは じぶん ひょうげん じぶん いけん かんが あらわ しゃかい さんか
子どもは自分を表現したり、自分の意見や考えを表したり、社会に参加したりすることが
できます。

7. こべつ ひつよう おう しえん けんり
7. 個別の必要に応じて支援を受ける権利

こどもは、国籍^{こくせき}や民族^{みんぞく}、宗教^{しゅうきょう}などの違い^{ちが}、性別^{せいべつ}や障害^{しょうがい}などを理由^{りゆう}として差別^{さべつ}を受けることは
ありません。また、障害^{しょうがい}のある子どもや外国人^{がいこくじん}の子どもが、自分らしく生き、社会^{しゃかい}への
積極^{せっきよく}的な参加^{さんか}ができるように、その子どもにあわせて支援^{しえん}を受けることができます。

【川崎市^{かわさきし} 子どもの権利^{こ けんり}に関する条例^{かん じょうれい} パンフレットより】

にほんご れい
<やさしい日本語 例>

し いちにちじょうしゃけん
市バス 1 日乗車券について

市公交车一天通用法（中国語）

시버스 1일승차권에 대해서（韓国語）

One-day-bus-ticket information.（英語）

El boleto para un día de autobús de la ciudad de Kawasaki.（スペイン語）

Informações sobre o bilhete de autocarro diária.（ポルトガル語）

Informations sur le ticket de bus journalier.（フランス語）

1. SuicaやPASMO で、IC 1日乗車券が買えます。現金では買えません。
いちにちじょうしゃけん か げんきん か
2. 売り場では買えません。
う ば か
3. バスに乗るときに「IC 一日乗車券です」と、言ってください。運転手がOKの合図をした
の いちにちじょうしゃけん い うんでんしゅ あいず
ら、機械にタッチしてください。
きかい
4. 家族で使う 1日乗車券や、特別な 1日乗車券はICカードでは買えません。
かぞく つか いちにちじょうしゃけん とくべつ いちにちじょうしゃけん か
5. IC 1日乗車券は、使う日に買ってください。
いちにちじょうしゃけん つか ひ か
6. バス特（？）の人は、買えません。
とく か
7. 買った後は、キャンセルできません。
か あと
8. 市バスのIC 一日乗車券は、市バスだけで使えます。ほかの バスの 1日乗車券は、使え
し いちにちじょうしゃけん し つか いちにちじょうしゃけん つか
ません。
9. 現金では買えません。ICカードにチャージしたお金が少ないと買えません。
げんきん か かね すく か

げんぶん
<原文>

し いちにちじょうしゃけん た とっきじこう
市バス1日乗車券：その他特記事項

1. SuicaでもPASMOと同様に、IC1日乗車券をご購入いただけます。
2. 営業所窓口及び乗車券発売所窓口での発売はございません。
3. 乗務員が車載機を操作する前にICカードをタッチした場合、通常の乗車料金を自動
ひ さ ちゅうい
で引き去ってしまいますので、ご注意ください。
4. 家族1日乗車券及び特殊1日乗車券はICカードでは発売しておりません。
5. IC1日乗車券の事前購入はできません。「発売日＝ご利用日」となります。
6. IC1日乗車券はバス特対象外となります。
7. 購入後の払戻しはできません。
8. 他バス事業者のIC1日乗車券が付与されている場合は、他社の1日乗車券を消去し
はつばい たしや いちにちじょうしゃけん ふくげん
た上で発売することができます。その際、消去した他社の1日乗車券は復元できませ
ちゅうい
んのでご注意ください。
9. 現金での発売はできません。あらかじめPASMOにSF（チャージ金）残額が十分にある
げんきん はつばい きん ざんがく じゅうぶん
ことをご確認くださいようお願いいたします。

いちにちじょうしゃけん
【1日乗車券】

<http://www.city.kawasaki.jp/820/category/5-5-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

にほんご れい
<やさしい日本語 例>

じんけん し
人権オンブズパーソンを知っていますか！

人权监察员你知道吗！（中国語）

인권옹부즈맨을 알고 계십니까！（韓国語）

Do you know about the Ombudsman?（英語）

¿Sabe sobre El Defensor del Pueblo de los derechos humanos?（スペイン語）

Você conhece o Ombudsman?（ポルトガル語）

Connaissez-vous le Ombudsman ?（フランス語）

かわさきしじんけん もんだい だんじょびようどう かんけい もんだい おっと つま
川崎市人権オンブズパーソンは、子どもの問題や男女平等に関する問題（夫や妻からたた
かれたり、男とか女とかということで同じように扱われない）を聞いて助けるところです
。いじめや暴力、友だち関係の悩みなどについて相談できます。子どもの気持ちを大事にし
、保護者（親や親の代わりに子どもを育てる人）や学校の先生と話をしながら解決のお手伝
いをします。子どもについての相談なら誰でもできます。秘密は守ります。名前を言わなく
てもできます。いつでも相談してください。

かた
おうちの方へ

がっこう こ そうだん わた こ こま げんき
学校で子どもたちに相談カードを渡しています。子どもが困っているときや元気がないとき
でんわ
電話をしてください。

げんぶん
<原文>

じんけん せいど りょう
人権オンブズパーソン制度のご利用を！

かわさきしじんけん こ けんり しんがい だんじょびょうどう じんけんしんがい そうだん
川崎市人権オンブズパーソンは、子どもの権利の侵害や男女平等にかかわる人権侵害の相談
きゅうさいかつどう おこな かわさきし きかん そうだん ぎゃくたい がっこう ともだちかんけい なや
や救済活動を行う川崎市の機関です。相談では、いじめや虐待、学校での友達関係の悩み
そうだんないよう くわ き もんだいかいけつ む じょげん しえん おこな きゅうさいかつどう
など相談内容を詳しくお聴きし、問題解決に向けて助言や支援を行います。また、救済活動
こ おも よ そ だいさんしゃ たちば かんけい かんけいきかん ちょうせいとう
では、子どもの思いに寄り添いながら第三者としての立場で関係者や関係機関と調整等
おこな かいけつ はか
を行い、解決を図ります。

こ かん そうだん ほんにん かぞく ともだちとう そうだんしゃ しめい そうだん
子どもに関する相談は、本人だけではなく、家族や友達等もできます。相談者の氏名や相談
ないよう ひみつ まも とくめい そうだん かのう
内容の秘密は守られますし、匿名での相談も可能です。
ほんせいど し きがる りょう
本制度を知っていただき、気軽にご利用ください。

～中略～

ほごしゃ みなさま
保護者の皆様へ

しない しょう ちゅう こうこう ざいがく こ がっこう つう そうだん わた
市内の小・中・高校に在学する子どもたちは、学校を通じて相談カードをお渡ししていま
こ なや げんき おも だ
す。お子さんが悩んでいるとき、元気がないようなとき、このカードのことを思い出してみ
てください。

いかしりやく
～以下省略～

じんけん せいど りょう
【人権オンブズパーソン制度のご利用を！ パンフレットより】

<http://www.city.kawasaki.jp/750/cmsfiles/contents/0000020/20683/mituorileaflet.pdf>
(参考)

にほんご れい
<やさしい日本語 例>

ばん しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃ よ
119番で消防車・救急車を呼ぶとき

在呼叫119消防车，救护车时（中国語）

119번으로 소방차・구급차를 부를 때（韓国語）

119: calling to the fire station or an ambulance.（英語）

Para llamar a los bomberos/a la ambulancia por teléfono al número 119（スペイン語）

119: chamar os bombeiros o uma ambulância.（ポルトガル語）

119: appeler les pompiers ou une ambulance.（フランス語）

けいたいでんわ ばん でんわ き
携帯電話から119番に電話するときに気をつけること

いえ でんわ こうしゅうでんわ かね い つか そと でんわ つか けいたいでんわ つか
・家の電話、公衆電話（お金を入れて使う外の電話）を使ってください。携帯電話を使うと

しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃ おそ
消防車や救急車は、遅くなります。

くるま うんてん でんわ あんぜん くるま と と
・車を運転しながら電話をしないでください。安全なところに車を停めてください。停め

けいたいでんわ つか こうそくどうろ ひじょうでんわ つか
てから携帯電話を使ってください。高速道路では、非常電話を使ってください。

ひじょうでんわ どうろ ひだりがわ
非常電話は道路の左側にあります。



ばしょ はな じゅうしょ かわさきし い じゅうしょ でんちゅう
・あなたのいる場所を話してください。住所は「川崎市」から言ってください。住所は電柱

しょうかせん ばしょ じどうはんばいき か
や消火栓のある場所、自動販売機に書いてあります。



じゅうしょ
住所がかいてありま



げんぶん
<原文>

ばん しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃ よ 119番で消防車・救急車を呼ぶとき

けいたいでんわ ばんつうほう ばあい ちゅういじこう 携帯電話から119番通報する場合の注意事項

- けいたいでんわ つうほう ばしょ とくてい じかん
• 携帯電話からの通報は、場所を特定するのに時間がかかる

おお しゅつじょう おく げんいん ちか
ことが多く、出 場 が遅れる原因にもなりますので、お近く

かにゅうでんわ こうしゅうでんわとう こていでんわ でんわ
に加入電話、公 衆 電話等の固定電話があれば、その電話を

りよう
利用してください。

- じどうしゃ けいたいでんわ りよう ばあい きけん かなら あんぜん ばしょ ていし
• 自動車から携帯電話を利用する場合は、危険ですので、必 ず安全な場所に停止させて

しょう
から使用してください。

こうそくどうろ さいがいはっせいちてん せいかく つた かのうせい
また高速道路などでは、災害発生地点を正確に伝えられない可能性があるので、でき

かぎ どうろわき せっち ひじょうでんわ りよう
る限り、道路脇に設置してある非常電話を利用してください。

- つうほう かわさきし じゅうしょ つた じゅうしょ でんちゅう しょうか
• 通報は「川崎市」から住 所をお伝えください。住 所がわからないときは、電 柱、消火

せんひょうしきばしら じどうはんばいき じゅうしょ ひょうじ りよう
栓 標 識 柱、自動販売機などに住 所が表示してありますので、利用してください。

かわさきし
【川崎市ホームページより】

<http://www.city.kawasaki.jp/840/page/0000020184.html>



『やさしい日本語』アンケート まとめ

回答者 学習者 6 名 サポーター 5 名

1. 「やさしい日本語」に参加して日本語は前より上手になったと思いますか

- ① 上手になった 1
- ② まあまあ上手になった 4
- ③ かわらない 1

2. 「やさしい日本語」に参加する前よりも日本の生活がしやすくなったと思いますか

- ① しやすくなった 1
- ② 少ししやすくなった 4
- ③ かわらない 1

3. 「やさしい日本語」に参加して満足していますか/よかったですか

	学習者	サポーター
① 満足している/よかった	6	5
② まあまあ満足/よかった	0	0
③ あまり満足していない/よくなかった .	0	0
④ 満足していない/よくなかった	0	0

4. もっと勉強したいですか

- ① はい 6
- ② いいえ 0

5. 11 月の D S T に参加しますか

- ② はい 3
- ③ いいえ 2
- ④ わからない 1

以上

「やさしい日本語」で コミュニケーション

生活や子育てに必要な情報が、日本語を母語としない外国人には、届いてないことがあります。すべてを各国語に翻訳することは難しいです。やさしい日本語なら理解できる外国人がふえます。今回は、身近な情報を「やさしい日本語」にすることを通して、日本語を学びます。日本人も「やさしい日本語」に言い換える方法を身につけることで外国人とのコミュニケーションが円滑になります。外国人も日本人もともに学びあう講座です。

いつ : 7月28日(火) ～ 8月27日(木) 9:30～12:00 全8回

どこ : 幸 市民館 *会場・地図は裏面を見てください

なに : 学校や保健福祉センターからの「お知らせ」など

だれ : 川崎市南部の外国人市民（小学生高学年以上）10名

サポーター 10名

いくら : 無料

講師 : NPO日本語・教科学習支援ネット 古屋恵子ほか

申込方法 : 幸 市民館にFAX(044-555-8224)か、来てください【先着順】

◆ 幸 市民館 TEL.044-541-3910 幸区戸手本町 1-11-2 幸文化センター内

主催 : NPO教育活動総合サポートセンター・共催 : 川崎市（幸区役所生涯学習支援課）

◎ご記入いただいた個人情報については、本事業と当館からの情報提供のみに使用します。



ほいく
保育あり

「やさしい日本語でコミュニケーション」 申込書

じゅうしょ 住所	〒
(ふりがな) なまえ 名前	
でんわ 電話 (FAX)	

にっていひょう
日程表

	いつ	じかん	どこ	なにを（よてい）
1	7月 28日(火)	9:30~12:00	おんがくしつ 音楽室	やさしい ^{にほんご} 日本語ガイダンス①
2	7月 31日(金)	9:30~12:00	だい ^{かいぎしつ} 第2会議室	やさしい ^{にほんご} 日本語ガイダンス②
3	8月 4日(火)	9:30~12:00	だい ^{かいぎしつ} 第3会議室	がっこう ・学校のおたより（小学校養護教諭の話） ほけんふくし ・保健福祉センターからの案内（区役 所児童家庭課保健師の話） あんない ・安全に関すること ・子育てに関すること など
4	8月 6日(木)	9:30~12:00	じっしゅうしつ 実習室	
5	8月11日(火)	9:30~12:00	だい ^{かいぎしつ} 第4会議室	
6	8月18日(火)	9:30~12:00	だい ^{かいぎしつ} 第3会議室	
7	8月20日(木)	9:30~12:00	だい ^{かいぎしつ} 第2会議室	
8	8月27日(木)	9:30~12:00	だい ^{かいぎしつ} 第2会議室	

<地図>



川崎市幸市民館

〒212-0023

川崎市幸区戸手本町 1-11-2

幸文化センター内

TEL：044-541-3910

FAX：044-555-8224

◇電車

JR 南武線

矢向駅 または 鹿島田駅 下車

徒歩 20 分

◇バス

川崎駅西口北または 武蔵小杉駅から

川崎市営バス（川 71 系統）

幸区役所入口バス停 下車

徒歩 5 分

デジタル・ストーリーテリング さ く ひ ん じ ょ う え い か い

DST 作品上映会

だい かい
第3回



に ほん く がいこくじん きこくしゃ がいこく ひとびと かた
テーマ：日本で暮らす外国人や帰国者など外国につながる人々が語る

私の体験と出会い

2016年 2月11日 木・祝 13:30～16:30

さいわい し みる かん だい かい ぎ しつ にゅう じょう む りょう せん ちゃく めい
幸市民館 第1会議室 入場無料 先着30名

しゅ さい ぶん か ちょう
主催：文化庁

ほい く さい みしゅうがく じ めい よう よ やく
保育あり(1歳～未就学児 5名 要予約)

きょうさい きょういく かつ どう そう ごう かわ さき し さいわいく やく し ゃ し ょ う がい がくしゅう し えん か
共催：NPO 教育活動総合サポートセンター・川崎市(幸区役所生涯学習支援課)

と い あ わ もう し こ さいわい し みる かん
お問合せ・お申込み：幸市民館 TEL.044-541-3910 FAX.044-555-8224

デジタル・ストーリーテリング さ く ひ ん じ ょ う え い か い

DST作品上映会

2016年

2月11日 木・祝 13:30~16:30

第3回

第1部 上映会 (日本語学習ワークショップの作品紹介)

第2部 対話会

いろいろな文化や国籍の方が集まって、
自由に語りあいます。みなさんもお参加ください。



DST(デジタル・ストーリーテリング)とは?

アメリカで生まれ、世界に広まっている社会教育活動です。

参加者が体験を語り合い、自分物語のフォトビデオをつくります。



会場: 幸市民館 第1会議室

〒212-0023 川崎市幸区戸手本町1-11-2

幸文化センター内

JR南武線矢向駅から徒歩約15分

JR南武線鹿島田駅から徒歩約20分

バスのごあんない

川崎駅西口から

市営バス71系統で幸区役所入口

市営バス63・64・83系統で市立商業高校前

臨港バス60系統で市立商業高校前

武蔵小杉駅から

市営バス71系統で幸区役所入口



お問合せ・お申込み: 幸市民館 TEL.044-541-3910 FAX.044-555-8224

公開上映会申込書

(ふりがな)
名前

連絡先

保育が必要なお子さまの名前

(ふりがな)

(歳)

(歳)